

HARPER
TROPHY

\$4.95 US
\$6.95 CDN

WHERE THE WILD THINGS ARE

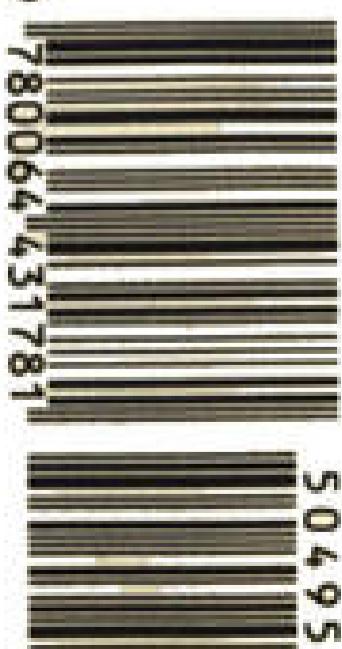


STORY AND PICTURES BY MAURICE SENDAK

DONDE VIVEN LOS MONSTRUOS

**HISTORIA E ILUSTRACIONES
POR MAURICE SENDAK**

ISBN 0-943178-6-5



Winner of the Caldecott Medal
for the Most Distinguished Picture Book of the Year

**Ganador de la Medalla Caldecott
por el mejor libro del año**





WHERE THE WILD THINGS ARE
DONDE VIVEN LOS MONSTRUOS



WHERE THE WILD THINGS ARE

STORY AND PICTURES BY MAURICE SENDAK

 Harper Trophy
A Division of HarperCollins Publishers



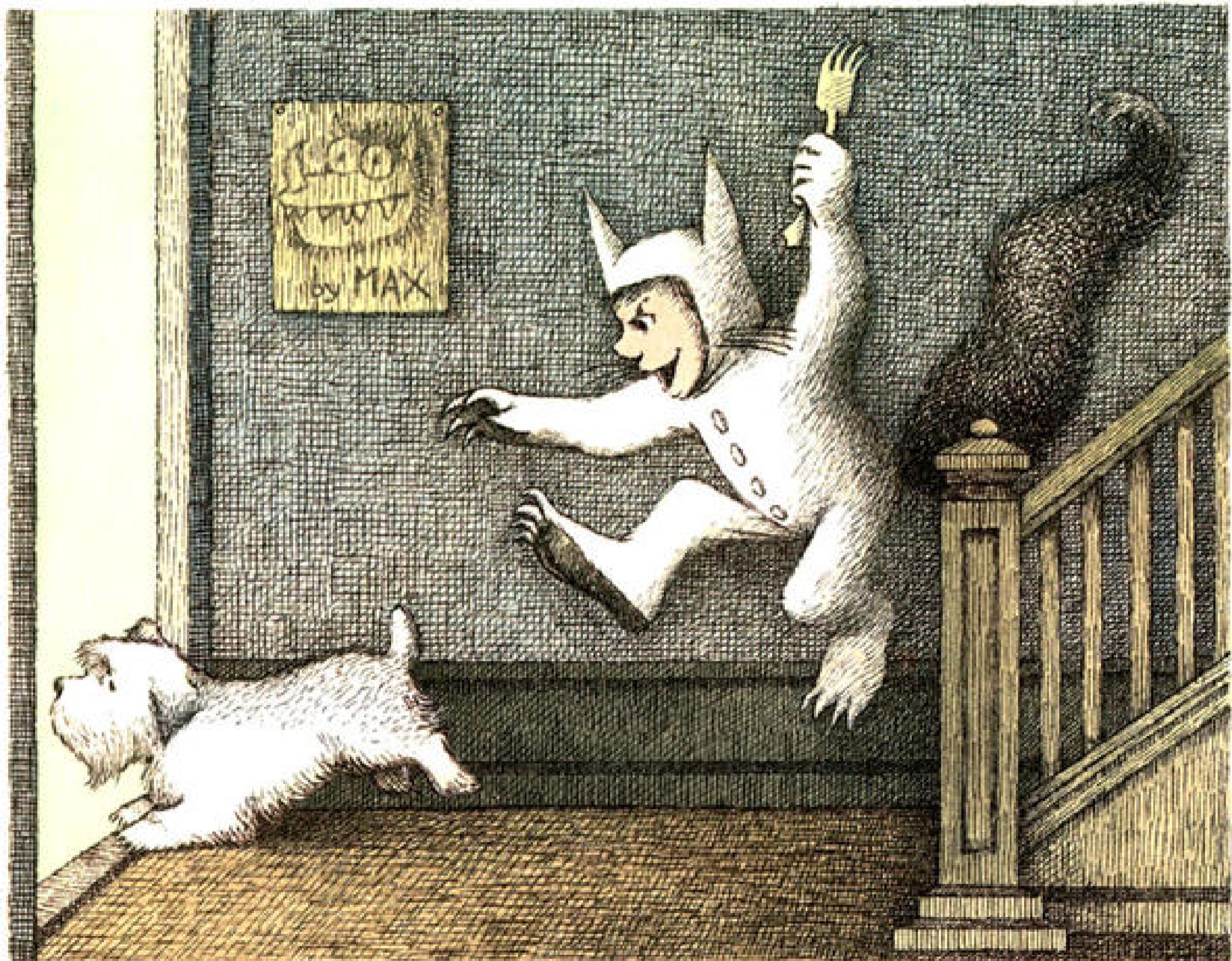
The night Max wore his wolf suit and made mischief of one kind

La noche que Max se puso un traje de lobo y comenzó a hacer una travesura



and another

tras otra



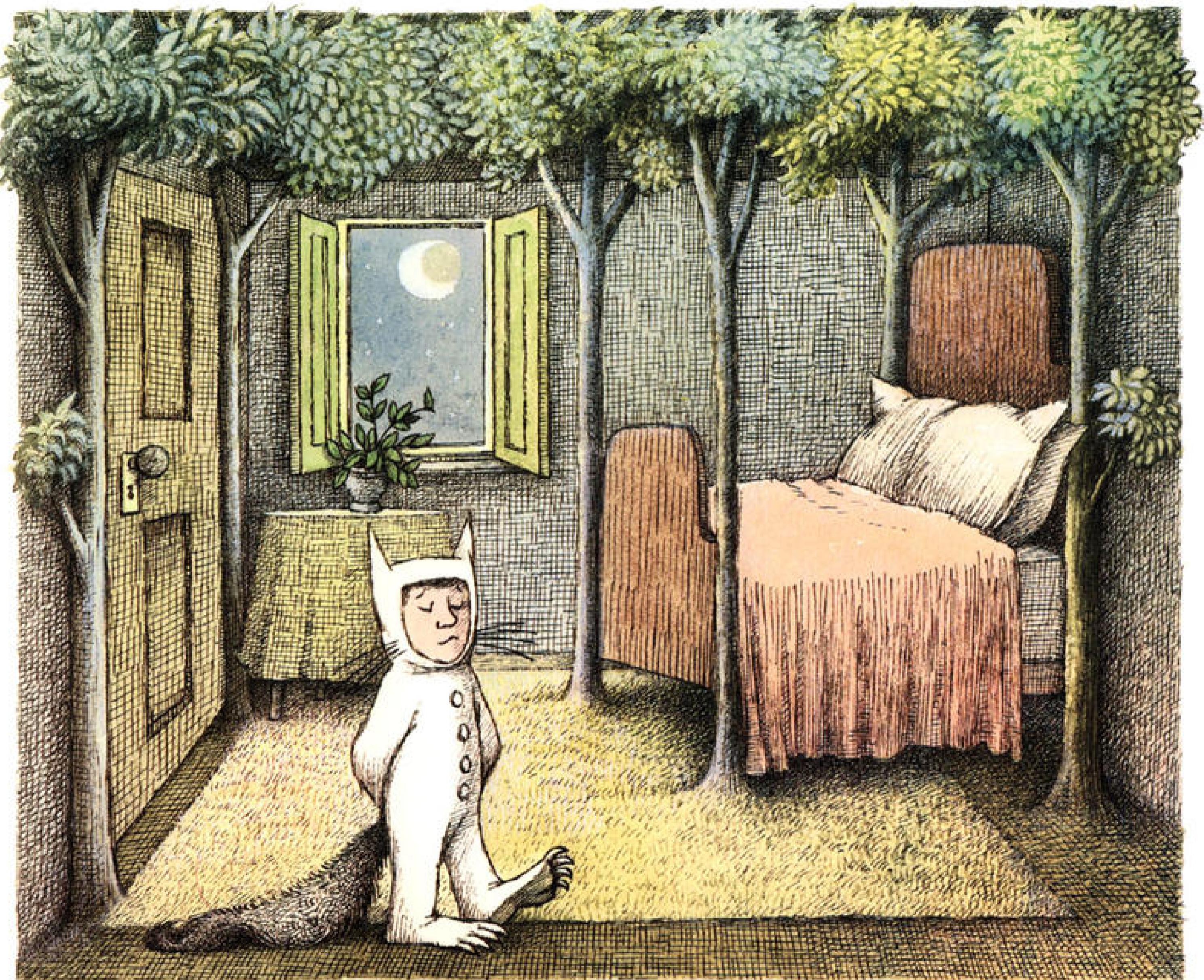
**his mother called him “WILD THING!”
and Max said “I’LL EAT YOU UP!”
so he was sent to bed without eating anything.**

**su mamá le dijo: “¡ERES UN MONSTRUO!”
y Max le contestó: “¡TE VOY A COMER!”
y lo mandaron a la cama sin cenar.**



That very night in Max's room a forest grew

Esa noche en la habitación de Max nació un bosque



and grew—

y creció-



**and grew until his ceiling hung with vines
and the walls became the world all around**

**y creció hasta que el techo se cubrió de enredaderas
y las paredes se transformaron en el mundo a su alrededor**



and an ocean tumbled by with a private boat for Max
and he sailed off through night and day

y de repente apareció un océano y Max navegando en su bote
y navegó día y noche



and in and out of weeks
and almost over a year
to where the wild things are.

durante varias semanas
y casi más de un año
hacia donde viven los monstruos.





And when he came to the place where the wild things are
they roared their terrible roars and gnashed their terrible teeth
Y cuando llegó al lugar donde viven los monstruos éstos emitieron
unos horribles rugidos y crujieron sus afilados dientes

and rolled their terrible eyes and showed their terrible claws
y lo miraron con ojos centelleantes y le mostraron sus horribles garras



hasta que Max dijo: “¡QUIETOS!”
y los domó con el truco mágico

till Max said “BE STILL!”
and tamed them with the magic trick



de mirarlos fijamente a los ojos sin pestañear y se asustaron tanto
que dijeron que él era el monstruo más monstruo de todos

of staring into all their yellow eyes without blinking once
and they were frightened and called him the most wild thing of all



y lo nombraron rey de todos los monstruos.
and made him king of all wild things.



“Y ahora”, gritó Max, “¡que comiencen los festejos!”
“And now,” cried Max, “let the wild rumpus start!”









“¡Basta ya!” gritó Max y ordenó a los monstruos que se fueran a la cama sin cenar. Y Max el rey de todos los monstruos se sintió solo y deseó estar en un lugar donde hubiera alguien que lo quisiera más que a nadie.

“Now stop!” Max said and sent the wild things off to bed without their supper. And Max the king of all wild things was lonely and wanted to be where someone loved him best of all.



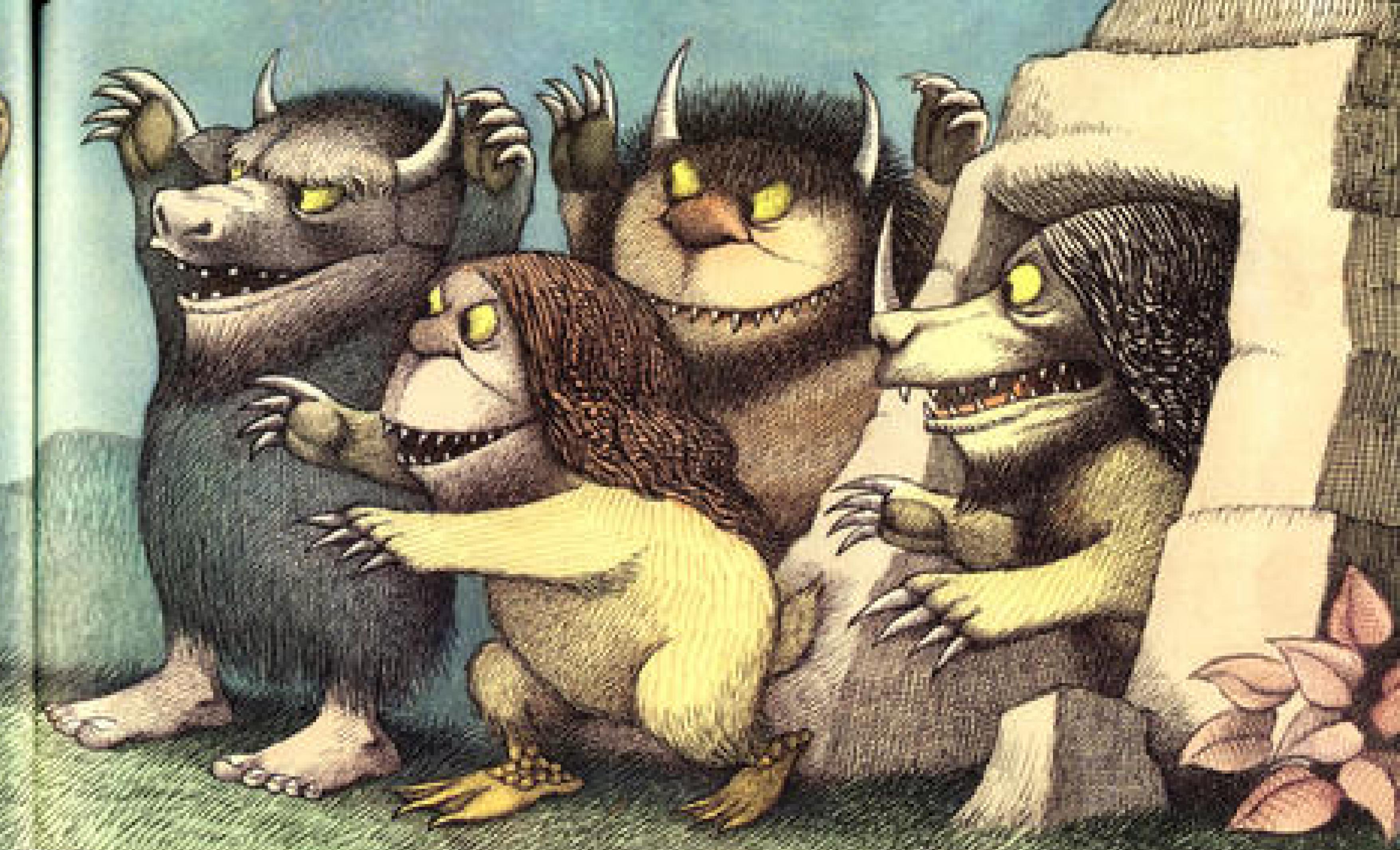
De repente desde el otro lado del mundo le llegó un rico olor a comida y renunció a ser rey del lugar donde viven los monstruos.

Then all around from far away across the world he smelled good things to eat so he gave up being king of where the wild things are.



Pero los monstruos gritaron: "¡Por favor no te vayas-
te comeremos- en verdad te queremos!"
A lo cual Max respondió: "¡NO!"

But the wild things cried, "Oh please don't go—
we'll eat you up—we love you so!"
And Max said, "No!"



Los monstruos emitieron unos horribles rugidos y crujieron sus
afilados dientes y lo miraron con ojos centelleantes y le mostraron
sus terribles garras pero Max subió a su bote y se despidió de ellos

The wild things roared their terrible roars and gnashed their terrible teeth
and rolled their terrible eyes and showed their terrible claws
but Max stepped into his private boat and waved good-bye



and sailed back over a year
and in and out of weeks
and through a day

y navegó de regreso casi más de un año
por varias semanas
y durante todo un día

**and into the night of his very own room
where he found his supper waiting for him**

**hasta llegar a la noche de su propia habitación
donde encontró su cena**



and it was still hot.

que aún estaba caliente.





Also by Maurice Sendak

Winner, 1964 Caldecott Medal

Winner, 1970 Hans Christian Andersen Awards Illustrators Medal

Winner, 1982 American Book Award

Winner, 1983 Laura Ingalls Wilder Medal

Hector Protector and As I Went Over the Water: Two Nursery Rhymes

Higglety Pigglety Pop! or There Must Be More to Life

In the Night Kitchen

Kenny's Window

Maurice Sendak's Really Rosie: Starring the Nutshell Kids

Nutshell Library

Outside Over There

The Sign on Rosie's Door

Very Far Away

Winner of the Caldecott Medal

Ganador de la Medalla Caldecott



43178



ISBN 0-06-443178-9

0 46594 00495